

**NAWAL ZAKI**  
*Traductora e intérprete árabe, francés y español*



Teléfono: **622 883 143**

Email: [zakinawal@ymail.com](mailto:zakinawal@ymail.com)

Dirección: Avda. San Sebastián, Playa de San Juan, Alicante

NIE: X8519353S

Fecha de nacimiento: 03/06/1984

[Translator Café](#)

[LINKEDIN](#)

[Proz](#)

---

**Combinaciones lingüísticas:**

TRADUCCIÓN: árabe y francés a español, español a francés

Interpretación: árabe a español; español <> francés

**Especialidades:**

Jurídica, económica- administrativa, Organismos Internacionales, Propiedad Intelectual, técnica, financiera, comercial y páginas web

---

**Formación académica:**

- 2012-Actualidad: **Doctorado en Traducción e interpretación.** Universidad de Alicante
  - 2010-2012: **Máster en Traducción e Interpretación Institucional.** Universidad de Alicante
  - 2006-2010: Cursados tres años **Licenciatura en Filología Hispánica.** Universidad de Sevilla
  - 2002-2006: **Licenciatura en Literatura Española.** Universidad Mohamed V, Rabat (Marruecos)
- 

**Experiencia profesional**

Desde 2011- Actualidad

- **Intérprete freelance:** para distintas agencias de traducción, inmobiliarias con clientes árabes y francófonos y empresas:
  - **Agencia Ofilingua:** Intérprete en comisarías de Alicante y provincia.
  - **Empresa Nuevo Mármol:** Estancia en Marruecos. Trabajos de intérprete para comercialización entre Nuevo Mármol y empresas marroquíes del sector del mármol.
- **Traductora freelance:** traducciones de textos jurídicos de francés a español y árabe a español para despachos de abogados, agencias de traducción (Trayma traducciones, Ofilingua)

Colaboración con traductores: traducción de documentos académicos del árabe al español

- **Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación en Marruecos:** Traducción de documentos jurídicos del español al francés

- **Traductora e intérprete por cuenta ajena**

- **Intérprete/secretaria.** Empresa Felicidad de las Damas: intérprete de y gestora de los pedidos de la empresa (español <> francés)
  - Traductora e Intérprete. Agencia Urbavec: Traducción de contratos de venta, contratos de colaboraciones, anuncios e intérprete en notarías.
- 

**Idiomas:**

Español: nivel C2 / Francés: nivel C2 / Árabe: lengua materna

---

**Informática:**

Software de traducción asistida: Wordfast

Otros: Bases de datos, Audacity, Paquete de Office